

183-1

# 淡江大學 96 學年度碩士班招生考試試題

系別：拉丁美洲研究所

科目：西班牙文翻譯及作文

准帶項目請打「V」	
<input type="checkbox"/>	簡單型計算機

本試題共 / 頁

### 1. Traduzca el siguiente párrafo al español : 30%

美國總統布希在巴西的記者會上，否認美國最近幾年因專注反恐戰爭而忽略了拉丁美洲。他對提問的巴西記者說：「我強烈不同意你對美國外交政策的描述」；「也許有人會這樣認為，但事實絕非如此」。

布希說，他上任六年來，美國對拉丁美洲的援助增加了百分之百，從八億美元增加到去年的十六億美元。美國軍人協助拉丁美洲國家興建醫院；美國政府協助拉丁美洲國家訓練老師、醫生和護士，協助拉丁美洲改善人民生活、改善醫療軟硬體設備，協助拉丁美洲推廣教育，掃除文盲。

### 2. Traduzca el siguiente párrafo al chino : 30%

A) Las migraciones al territorio actual de la Argentina comenzaron varios milenios adC, con la llegada de los pobladores de origen asiático que poblaron lentamente el continente americano después de haber cruzado el estrecho de Bering, según la teoría del poblamiento tardío recientemente cuestionada. A la llegada de los españoles, los habitantes del actual territorio argentino representaban cientos de miles de personas pertenecientes a numerosas civilizaciones, culturas, ciudades y tribus distintas. 15%

B) En 1785 nació, por deseo del rey Carlos III, el **Archivo General de Indias**, con objeto de reunir en un solo lugar los documentos referentes a las Indias hasta entonces dispersos en Simancas, Cádiz y Sevilla. El impulsor del proyecto fue José de Gálvez, secretario de Indias, y el ejecutor el Académico e historiador Juan Bautista Muñoz, cosmógrafo mayor de Indias. El espléndido edificio, la Casa Lonja de Sevilla, que se construyó en época de Felipe II sobre planos de Juan de Herrera, sirve hasta hoy como sede del Archivo. 15%

### 3. Composición. 40%

**Tema: Lo que conozco de la cultura hispanoamericana**